

Propiedad intelectual

Español	English	Français
abandono	abandonment	abandon
abuso de derecho	abuse of right	abus de droit
acreedor	creditor	créancier
actividad de promoción sociocultural	socio-cultural promotion activity	activité de promotion socio-culturelle
actividades culturales	cultural activities	activités culturelles
admisión	allowance	admission
agenda digital	digital agenda	plan d'action dans le domaine du numérique
agente	agent	agent
agente de marcas comerciales	trademark agent	agent de marques de commerce
agente literario	author's agent	agent littéraire
anuncio	advertising	annonce
arquitectura	architecture	architecture
artistas ejecutantes	performing artists	artistes interprètes
asesoramiento jurídico	legal advice	avis de droit
asistencia social	social welfare protection	prestations sociales
autor	author	auteur
autorización	authorization	autorisation
bajo licencia	under license	sous licence
baremo	levy	redevance
catalogación	documentation	documentation
centro de gestión de derechos	rights clearance center	centre d'acquittement des droits
certificado de registro	certificate of registration	certificat d'enregistrement
cesión	assignment	cession
coautor	coauthor	coauteur
coautor	joint author	coauteur
comercio electrónico	electronic commerce	commerce électronique
competencia desleal	unfair competition	concurrence déloyale
complementos tecnológicos a los derechos	technological adjuncts to the rights	compléments technologiques aux droits
composición musical	musical composition	composition musicale
compositor	composer	musicien
comunicación electrónica	electronic communication	communication électronique
concesión de licencias	licensing	octroi de licences
concesión de licencias en línea	online licensing	concession de licences en ligne
contrato electrónico	electronic contract	contrat par voie électronique
Convenio de Berna	Berne Convention	Convention de Berne
Convenio de Roma	Rome Convention	Convention de Rome
convenios internacionales	international conventions	conventions internationales
copia no autorizada	unauthorized copy	copie non autorisée
copiado	copying	copie
costes administrativos	administrative costs	frais d'administration

Español	English	Français
creador	creator	créateur
creador original	original creator	créateur d'origine
depósito	deposit	dépôt
derecho	right	droit
derecho de radiodifusión	right or broadcasting	droit de radiodiffusion
derecho de representación	performing right	droit de représentation
derecho de representación y ejecución pública	right of public performance	droit d'interprétation et d'exécution publiques
derecho de reproducción	reproduction right	droit de reproduction
derecho de reproducción mecánica	mechanical reproduction right	droit de reproduction mécanique
derecho exclusivo	exclusive right	droit exclusif
derechos aplicables al entorno de la red	online rights	droits en ligne
derechos conexos	neighboring rights	droits connexes
derechos conexos	related rights	droits connexes
derechos conexos	rights related to copyright	droits connexes
derechos del organismo de radiodifusión	broadcaster rights	droits du radiodiffuseur
derechos morales	moral rights	droits moraux
derechos mundiales	world rights	droits mondiaux
derechos para uso educativo	educational rights	droit d'édition scolaire
derechos patrimoniales	economic rights	droits patrimoniaux
derechos sobre la prestación pública	public lending rights	droits sur les prêts en bibliothèque
desistimiento	disclaimer	désistement
deudor	debtor	débiteur
diseño industrial	industrial design	dessin industriel
disposición contra la elusión	anticircumvention provision	disposition anti-neutralisation
distorsión de la obra	work distortion	déformation de l'oeuvre
dominio digital	digital domain	domaine du numérique
dominio público	public domain	domaine public
ejecución audiovisual	audiovisual performance	exécution audiovisuelle
ejecución de derechos	enforcement of rights	sanctions des droits
ejecutante	performer	interprète
ejercicio del derecho de autor	exercise of copyright	exercice du droit d'auteur
emisor de licencia	licensor	émetteur de licence
entorno digital	digital environment	environnement numérique
escritor	writer	écrivain
examinador de patentes	patent examiner	examineur des brevets
finés sin ánimo de lucro	non-profit purposes	fins non lucratives
fonograma	phonogram	phonogramme
fotocopiado	photocopying	photocopie
gestión colectiva del derecho de autor	collective management of copyright	gestion collective du droit d'auteur
gestión electrónica de derechos	electronic rights management	gestion des droits électronique
gestión electrónica del derecho	electronic copyright	gestion électronique du droit

Español	English	Français
de autor	management	d'auteur
grabación	recording	enregistrement
hacer valer los derechos	enforce rights (to)	faire valoir les droits
indicación geográfica	geographic indication	indication géographique
información electrónica sobre gestión de derechos	rights management information	information électronique sur la gestion de droits
intermediario	intermediary	intermédiaire
interpretación pública	public performance	exécution en public
invención	invention	invention
jurisdicción	jurisdiction	ressort juridique
letras de canciones	song lyrics	textes de chansons
ley	law	loi
licencia	license	autorisation
licencia no voluntaria	non-voluntary license	licence non volontaire
licencia obligatoria	compulsory license	licence obligatoire
licenciado	licensee	licencié
lugar de origen	place of origin	lieu d'origine
mapa	map	carte géographique
marca	trademark	marque
marca conocida	well-known mark	marque notoire
marca registrada	registered trademark	marque déposée
material pirateado	pirated good	exemplaire piraté
miembro	member	membre
modelo industrial	industrial model	modèle industriel
mutilación de la obra	work mutilation	mutilation de l'oeuvre
nombre de dominio	domain name	nom de domaine
notarización de documentos electrónicos	notarization of electronic documents	authentification des documents électroniques
objetos patentables	patentable subject matter	objets brevetables
obra artística	artistic work	oeuvre artistique
obra audiovisual	audiovisual work	oeuvre audiovisuelle
obra científica	scientific work	oeuvre scientifique
obra colectiva	collective work	oeuvre collective
obra derivada	derivative work	oeuvre dérivée
obra dramática	dramatic work	oeuvre dramatique
obra impresa	printed work	oeuvre imprimée
obra literaria	literary work	oeuvre littéraire
obra musical	musical work	oeuvre musicale
obra original	original work	oeuvre originale
obra protegida	protected work	oeuvre protégée
obra protegida por derecho de autor	copyrighted work	oeuvre protégée par le droit d'auteur
obra transformada	transformed work	oeuvre transformée
oficina de derecho de autor	copyright office	bureau du droit d'auteur
oficina de marcas comerciales	trademark office	bureau de marques de commerce
oficina nacional de derecho de autor	national copyright office	bureau national du droit d'auteur

Español	English	Français
OMC (Organización Mundial de Comercio)	WTO (World Trade Organization)	OMC (Organisation Mondiale du Commerce)
OMPI (Organización Mundial de la Propiedad Intelectual)	WIPO (World Intellectual Property Organization)	OMPI (Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle)
oposición	opposition	opposition
organización de gestión colectiva	collective management organization	organisme de gestion collective
Organización Mundial de Comercio (OMC)	World Trade Organization (WTO)	Organisation Mondiale du Commerce (OMC)
Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)	World Intellectual Property Organization (WIPO)	Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)
organización no gubernamental (ONG)	non-governmental organization (NGO)	organisation non gouvernementale (ONG)
parte contratante	contracting party	partie contractante
patente	patent	brevet
patente en curso	patent pending	brevet en instance
patente inscrita	registered patent	brevet inscrit
piratear	pirate	pirater
piratería	piracy	piratage
plagio	plagiarism	plagiat
producto multimedia	multimedia production	production multimédia
productor de fonogramas	phonogram producer	producteur de phonogrammes
productores	producers	producteurs
productores de grabaciones sonoras	producer of sound recordings	producteur d'enregistrements sonores
programa informático	computer program	logiciel
propiedad intelectual	intellectual property	propriété intellectuelle
protección	protection	protection
protección de bases de datos	database protection	protection des bases de données
protección jurídica	legal protection	protection juridique
proveedor de servicios en línea	online service provider	prestataire de services en ligne
publicación	publication	publication
publicación electrónica	electronic publication	publication électronique
publicidad	advertisement	création publicitaire
radiodifusión	broadcasting	radiodiffusion
regalía	royalty	redevance de droit d'auteur
registrador	registrar	registraire
registro	registration	enregistrement
registro electrónico	electronic filing	dépôt électronique
registro fonográfico	phonorecord	enregistrement phonographique
reivindicaciones	claims	revendications
remuneración	remuneration	rémunération
remuneración equitativa	equitable remuneration	rémunération équitable
remuneración equitativa	fair economic reward	rémunération équitable
reparto	distribution	répartition
repertorio	repertoire	répertoire
repertorio internacional	international repertoire	répertoire international

Español	English	Français
repertorio local	local repertoire	répertoire local
repertorio nacional	national repertoire	répertoire national
reproducción	reproduction	reproduction
reproducción reprográfica	reprographic reproduction	reproduction reprographique
reprografía	reprography	reprographie
secreto industrial	trade secret	secret industriel
seudónimo	pseudonym	pseudonyme
sistema de registro de derecho de autor	copyright registration system	système d'enregistrement du droit d'auteur
sociedad de gestión colectiva	collective management society	société de gestion collective
solicitud	application	demande
tarifa de mantenimiento	maintenance fee	frais de maintien
tarifa de renovación	renewal fee	frais de renouvellement
tarifas	rates	tarifs
tecnología digital	digital technology	technologie numérique
titular	owner	titulaire
titular de derecho	right owner	titulaire du droit
titular de derecho	rightholder	titulaire du droit
titular del derecho de autor	owner of the copyright	titulaire du droit d'auteur
traducción	translation	traduction
Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor	WIPO Copyright Treaty	Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur
tratados de Internet	Internet treaties	traités Internet
uso equitativo	fair dealing	utilisation équitable
uso privado	private use	usage privé
uso público	public use	usage public
ventanilla única	one-stop shop	guichet unique
violación	infringement	contrefaçon